



**QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)
BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI**

**MAGISTRAT DR.
JACQUELINE PADOVANI**

Seduta ta' l-20 ta' Ottubru, 2008

Numru 672/2005

PULIZIJA
SPETTUR IAN J. ABDILLA
VS
JAMES SALIBA
TANIA SEYCHELL

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjonijiet migjuba kontra l-imputat James Saliba ta' 22 sena, iben Frances u Ellen nee' Pattweoo, imwieled il-Pieta' fit-2 ta' Lulju 1983, residenti 'Sawrella', Flat Numru 3, Triq il-Munxar, Marsascala u detentur ta' karta ta' l-Identita' bin-numru 343783(M). Tania Seychell ta' 21 sena, bint Carmelo u Grace nee' Briffa, imwiolda Pietà fil-21 ta' Gunju 1984, residenti 'Ave Maria', Triq Hal Ghaxaq, Gudja u detentrici ta' karta ta' l-Identita' bin-numru 302284(M).

Illi huma akkuzati talli f'Awissu 2004, u fil-granet u fix-xhur ta' qabel, f'dawn il-Gzejjer, b'diversi atti maghmulin fi

zminijiet differenti, izda li jiksru l-istess dispozizzjoni tal-Ligi u li gew maghmula b'rizoluzzjoni wahda;

1). B'mezzi kontra l-Ligi jew billi ghamlu uzu ta' ismijiet foloz, jew ta' kwalifiki foloz, jew billi nq dew b'qerq iehor, ingann, jew billi wrew haga b'ohra sabiex igieghelu titwemmen l-ezistenza ta' intraprizi foloz, jew ta' hila jew setgha fuq haddiehor jew ta' krediti immaginarji, jew sabiex iqanqlu tama jew biza' dwar xi grajja kimerika, ghamlu qliegh ta' aktar minn Lm1,000.00 ghad-dannu tal-APS Bank Ltd., HSBC Bank Malta plc u diversi persuni u azzjendi ohra. Dan bi ksur ta' l-Artikoli 18, 308, 309 u 310 tal-Kap.9 tal-Ligijiet ta' Malta.

2). U aktar talli, fl-istess dati, lokalitajiet u cirkostanzi, approprjaw ruhhom, billi dawwru bi profit ghalihom jew ghal persuna/i ohra, s-somma ta' aktar minn Lm1,000.00 ghad-dannu tal-APS Bank Ltd., HSBC Bank Malta plc, u diversi persuni u azzjendi ohra, liema somma giet fdata jew ikkunsinnata lilkom taht titolu illi jgib mieghu l-obbligu tar-radd tal-haga jew li jsir uzu minnha specifikat. Dan bi ksur ta' l-Artikoli 18, 293 u 310 tal-Kap.9 tal-Ligijiet ta' Malta;

3). U aktar talli, fl-istess dati, lokalitajiet u cirkostanzi, iffalsifikaw cedula, polza, ordni, jew dokumenti ohra, illi meta jigu prezentati wiehed jista' jircievi bihom hlas, jew jiehu l-kunsinna ta' oggetti, jew jigbor depozitu jew rahan minn ufficcju pubbliku, jew minn bank jew stabbiliment pubbliku iehor imwaqqaf jew maghruf b'xi att pubbliku tal-Gvern; kif ukoll talli xjentement ghamlu uzu minnhom. Dan bi ksur ta' l-Artikoli 18, 167 u 169 tal-Kap.9 tal-Ligijiet ta' Malta.

4). U aktar talli, fl-istess dati, lokalitajiet u cirkostanzi, ghamlu falsifikazzjoni f'att awtentiku u pubbliku, jew fi skrittura kummercjali jew ta' bank privat, b'falsifikazzjoni jew b'tibdil fl-iskrittura jew fil-firem, billi holqu pattijiet, dispozizzjonijiet, jew obbligi foloz jew helsien falz minn obbligi, jew billi dahhlu dawn il-pattijiet, dispozizzjonijiet, obbligi jew helsien minn obbligi f'dawk l-atti jew skritturi wara li jkunu gew iffurmati, nkella billi ziedu jew biddlu

Kopja Informali ta' Sentenza

klawsoli, dikjarazzjonijiet jew fatti, illi dawn l-atti jew skritturi kellhom ikollhom fihom jew kellhom jippruvaw; kif ukoll talli xjentement ghamlu uzu mill-istess att, kitba jew skrittura falza. Dan bi ksur ta' l-Artikoli 18, 183 u 184 tal-Kap.9 tal-Ligijiet ta' Malta.

5). U aktar talli, fl-istess dati, lokalitajiet u cirkostanzi, xjentement ghamlu uzu minn dikjarazzjoni falza jew certifikat falz, maghmlu jew moghti, minn ufficjal jew impjegat pubbliku illi, minhabba l-kariga jew l-impjeg tieghu, hu fid-dmir li jaghmel jew jaghti dikjarazzjoni li saru minn xi persuna/i li mhix ufficjal jew impjegat pubbliku b'abbuz ta' awtorita'. Dan bi ksur ta' l-Artikoli 18 u 186 tal-Kap.9 tal-Ligijiet ta' Malta.

6). U aktar talli, fl-istess dati, lokalitajiet u cirkostanzi, xjentement ghamlu uzu minn skrittura privata iffalsifikata li tkun tista' taghmel hsara lil xi persuna jew iggib utli. Din bi ksur ta' l-Artikoli 18 u 187 (2) tal-Kap.9 tal-Ligijiet ta' Malta.

7). U aktar talli, fl-istess dati, lokalitajiet u cirkostanzi, ghamlu falsifikazzjoni ohra jew xjentement ghamlu uzu minn xi dokument iehor falsifikat. Dan bi ksur ta' l-Artikoli 18 u 189 tal-Kap.9 tal-Ligijiet ta' Malta.

Semghet ix-xhieda bil-gurament;

Rat id-dokumenti ezebiti l-atti kollha tal-kaz;

Rat l-artikoli elenkati mill-Avukat Generali taht liema artikoli din il-Qorti tista' ssib htija fl-imputati;

Rat il-verbal tad-9 ta' Lulju, 2008 fejn l-imputati ma kellhomx oggezzjoni li jigu gudikati minn din il-Qorti (fol.139);

Semghet it-trattazzjoni tal-partijiet.

Ikkunsidrat:

Illi mill-provi mressqa mill-prosekuzzjoni, jirrizulta illi l-imputati, waqt l-gherusija taghhom xtaqu jixtru fond ghal dar matrimonjali taghhom u qabdu s-servizzi ta' sewg sensara: Letizia Scicluna u Josef Muscat u tefghu ghajnejjhom fuq fond partikolari muri lilhom mis-sensara msemija. Gara illi sabiex jixtru il-fond inkwistjoni, l-imputati kienu jehtiegu self mill-HSBC Bank fl-ammont ta' €85,022.13 (ekwivalenti ghal Lm 36,500).

Illi l-imputati gew mgħarrfa minn Scicluna u Muscat li l-pagi kumuluttivi taghhom ma kienux jippermettu c-cifri ta' hlas kull xahar skond regolamenti intern ital-Bank u l-loan giet michuda.

Illi Letizia Scicluna u Josef Muscat hajru lill-imputati jiddikjaraw illi apparti l-impjeg f'iss taghhom, huma kellhom ukoll *part-time job* fittizju sabiex jawmentaw id-dhul finanzjarju taghhom u jkunu elegibbli ghal tali *loan*. Illi ghalhekk l-imputati regghu applikaw ghal self mill-Bank APS.

Di piu', Scicluna u Muscat hadu hsieb tal-“paperwork” kollu li ghaddew din il-prassi bhala xi haga li ssolitu ssir minn kulhadd.

L-imputati ffirmaw il-“paperwork” fittizju ppreparat minn Scicluna u Muscat. Il-Prosekuzzjoni xhedet illi Scicluna u Muscat tressqu l-Qorti fuq dan u fuq sensiela ta' *loans* bazati fuq dikjarazzjonijiet foloz minn koppja ohra u gew sentenzjati skond il-Ligi (ara xhieda Spettur Ian Abdilla fol.16 sa 20 u dokumenti 1A 1 u 1A 2 fol.21-28).

L-istqarrija ta' l-imputati hija ammissjoni piena ta' dak kollu li wettqu u ta' kif l-imputati gew entrappolati fl-imbrolji ta' Scicluna u Muscat. (ara Dok1A 14 a fol.61 et seq. u Dok.1A 15 a fol.66 et seq.)

Philip Bonnici, impjegat ma' l-ETC ezebixxa 1A 16, 17 u PB 1 a fol.71 et seq. li juri l-*employment history* ta' l-imputati u cioe jaghti dettalji biss ta' l-impjeg f'iss taghhom minghajr ebda accenn ghal kwalunkwe mpjeg *part-time* taghhom.

Kopja Informali ta' Sentenza

Isabelle Attard Cassar, addetta mal-HSBC, kkonfermat ix-xhieda ta' l-Ispettur Abdilla rigward c-cahda ta' applikazzjoni ghal self taz-zewg imputati mill-bank indikat. (fol.80 et seq.)

Joseph Anthony Muscat, Manager APS Bank, kkonferma l-*loan* mahruqa mill-Bank indikat liz-zewg imputati u kkonferma li d-dokumenti 1A 7 - 1A 13 gew pprezentati lill-APS mill-imputati u li l-Bank kkoncedielhom facilita' ta' self.

Joseph Anthony Muscat kkonferma illi l-APS Bank **ma hareg ebda kwerele kontra l-imputati u li dawn dejjem onoraw il-pagamenti mensili lill-APS skond il-*loan agreement* u li APS Bank ma kellux pjan li jxolji dan il-*loan agreement*.**

Spettur Antonovich Muscat (a fol.114 et seq.) ikkonferma l-istqarrija ta' l-imputati.

Chris Brownrigg (fol.116) ikkonferma l-impjeg fiss ta' l-imputata Tania Seychell u pprezenta Dok.B1, 2 fol.119).

Josephine Palmer (fol.125) ikkonfermat id-Dok.JP1 u 2.

Ikkunsidrat:

Illi mill-fatti emanenti johrog car illi reati centrali li wettqu l-imputati kienu dawk ta' falsifikazzjoni ta' dokumenti u uzu ta' dokumenti foloz ghal skop ta' *loan facilities* mill-APS Bank sabiex jixtru fond matrimonjali.

Illi l-istqarrija ta' Saliba turi bic-car illi huwa kien lest illi jwaqqa l-konvenju meta ra li gie mehud l-*ewwel loan* mill-HSBC li kienu il-“hard sale tactics” ta' Scicluna u Muscat li wasslu lillu u t-tfajla tieghu f'din il-facenda.

Tajjeb illi jsir accenn ghal fatt illi APS Bank ma ghamlet ebda kwerele lill-Pulizija u ghandhom jikkonsidraw il-*loan* ta' l-imputati bhala wahda viabbli.

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi ghaldaqstant il-Qorti ssib lill-imputati, James Saliba u Tania Seychell, mhux hatja ta' l-ewwel (1) u t-tieni (2) akkuza, stante li ma jissussistux l-elementi kardinali ta' dawn ir-reati u minnhom tilliberahom.

Il-Qorti, pero', issib lill-imputati hatja tat-tielet (3) u r-raba' (4) akkuza b'assorbiment ghal-fini ta' piena tal-hames (5) u s-sitt (6) akkuza u wara li rat Artikoli 18, 167, 169, 183 u 184 tal-Kap.9 tal-Ligijiet ta' Malta, Artikolu 7 tal-Kap.446 tal-Ligijiet ta' Malta, tqiegħed lill-imputati taħt Ordni ta' Probation ta' sentejn taħt is-sorveljanza ta' Direttur tal-Probation Services jew Probation Officer iehor minnu nominat.

Din il-piena giet akkordata wara li l-Qorti hadet in konsiderazzjoni, l-fedina penali nadifa ta' l-imputati, l-eta' giovanili tagħhom, ic-cirkostanzi tal-kaz, b'mod specjali għat-trappoli tal-"hard sale tactics" ta' Scicluna u Muscat.

In oltre, il-Qorti tordna li kopja ta' din is-sentenza tintbagħat lid-Direttur tal-Probation Services.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----